

МУЛЬТИМОДАЛЬНАЯ СТРУКТУРА ОНЛАЙН-ЛЕКЦИИ ПО ГЕРМАНИСТИКЕ

Для цитирования: Супоницкая Н. С. Мульти模альная структура онлайн-лекции по германистике // *Немецкая филология в Санкт-Петербургском государственном университете*. 2022. Вып. 12. С. 288–303.
<https://doi.org/10.21638/spbu33.2022.115>

Данная статья посвящена мульти模альной структуре немецкоязычной онлайн-лекции по германистике. В условиях пандемии сфера преподавания в университетах Германии весьма быстро отреагировала на изменения в способах коммуникации. Несмотря на то что академическая лекция является в значительной степени устоявшейся формой научного взаимодействия между преподавателем и студентами, в дистанционном обучении ей на смену приходит онлайн-лекция. Различные коммуникативные элементы (текст и изображения в презентации, а также мимика и жесты, сопровождающие речь преподавателя) сочетаются друг с другом, создавая сложную и многомерную форму мульти模альности. Произведенный в статье анализ представляет собой классификацию типов онлайн-лекций и способов функционирования данного мульти模ального текста в научной интернет-коммуникации. В качестве материала исследования были отобраны 25 немецкоязычных онлайн-лекций по лингвистике и литературоведению, выложенных с 2020 по 2022 г. на платформе YouTube, а также на сайтах пяти университетов Германии (например, lecture2go.uni-hamburg.de). Выбор данных лекций был обусловлен их доступностью в интернете и общей тематикой (лекции по германистике). Для изучения эмпирического материала использовались дискурсивный анализ, метод систематизации и классификации. На основании транскриптов лекций, невербальных характеристик и аудиовизуальных компонентов было выделено три основных типа онлайн-лекций: двухмодальные лекции с преобладанием звукового и вербального каналов связи, наиболее распространенные трехмодальные онлайн-лекции, в которых взаимодействуют сразу три основных модуса передачи информации: вербальный, невербальный и просодический. Самая сложная комбинация из мульти模альных средств отражена в последней группе кроссмодальных лекций, где лектор одновременно использует несколько каналов связи разными способами для более эффективного общения со студенческой аудиторией. Таким образом, проведенный анализ позволил ответить на вопросы, в чем заключается особенность мульти模альной структуры онлайн-лекции и какие дискурсивно-коммуникативные приемы используют немецкоязычные лекторы при конструировании лекционного дискурса в гуманитарной области исследования.

Ключевые слова: мульти模альность, академический дискурс, научная коммуникация, онлайн-лекция, прагматика текста.

MULTIMODAL STRUCTURE OF AN ONLINE LECTURE IN GERMAN STUDIES

For citation: Suponitskaya N. S. Multimodal structure of an online lecture in German Studies. *German Philology in St Petersburg State University*, 2022, iss. 12, pp. 288–303. <https://doi.org/10.21638/spbu33.2022.115> (In Russian)

This article focuses on the multimodal structure of the online lecture in German Studies. In a pandemic context, the field of teaching at German universities has responded very quickly to the changes that have taken place in the way of communication. Although the academic lecture is a largely established form of scholarly interaction between professor and students, in distance learning it is being replaced by the online lecture. The various communicative elements (text and images in the presentation, as well as facial expressions and gestures accompanying the teacher's speech) combine with each other to create a complex and multidimensional form of multimodality. The analysis in this article is based on the classification of online lectures and the model of this multimodal text in scientific Internet communication. The 25 German-language online lectures in linguistics and literary studies posted between 2020 and 2022 on the YouTube platform as well as on the websites of five German universities (e. g. lecture2go.uni-hamburg.de) were selected as research material. The choice of these lectures was caused by their availability on the Internet and their general topic (German Studies lectures). Discourse analysis as well as the method of systematization and classification were used to study the empirical material. Based on lecture transcripts, nonverbal characteristics and audiovisual components three main types of online lectures were identified: two-modal lectures with a predominance of audio and verbal communication channels, the most common three-modal online lectures, in which three main modes of information transmission interact at once: verbal, nonverbal and prosodic. The most complex combination of multimodal means is reflected in the last group of crossmodal lectures, where the lecturer simultaneously duplicates several communication channels in different ways to communicate more effectively with the student audience. To sum up, the analysis allowed us to answer the question, what is the peculiarity of multimodal structure in online lectures and what discursive-communicative strategies are used by German-speaking lecturers for constructing lecture discourse in the humanities field of study.

Keywords: multimodality, academic discourse, scientific communication, online lecture, text pragmatics.

1. Введение

Пандемия коронавируса стала настоящим катализатором активных изменений в системе образования по всему миру. Использование интернет-технологий сегодня — неотъемлемая часть учебного процесса в образовательных учреждениях Германии. Тра-

диционная лекция в университетской аудитории все больше теряет свою актуальность, ей на смену приходят другие онлайн-жанры, где формирование научных знаний и усвоение сложного теоретического материала происходит несколько иначе. Е. И. Горошко подчеркивает, что коммуникативное пространство интернета оказывается «своеобразной жанропорождающей средой», в которой возникают новые жанры, относящиеся только к этой среде [Горошко 2007: 370].

Проводимые современные исследования по онлайн-коммуникации в академической среде на материале русского [Хутыз 2016; Сорокина 2017; Осьмина 2019] и немецкого языка [Kaspar et al. 2020] указывают на появившийся сложный многоуровневый знак, который «интегрирует в коммуникативное целое вербальные, визуальные, аудиальные и другие компоненты» [Чернявская 2013: 123]. Такой мультимодальный текст содержит в себе многообразие интерпретаций, позволяющих глубоко усваивать новый материал в дистанционном формате. Как указывают Ю. М. Сергеева и Е. А. Уварова, «восприятие мира через несколько каналов сразу является более эффективным и действенным способом познать действительность, так как информация, поступившая к нам через разные каналы, образует целостный образ в нашем сознании несмотря на то, что информация разного типа усваивается нами по-разному» [Сергеева, Уварова 2014: 133]. В данной статье впервые предпринимается попытка анализа мультимодальных средств немецкоязычной онлайн-лекции.

2. Мультимодальность в академическом дискурсе

Современная академическая лекция в рамках дистанционного обучения — это мультимодальный феномен с интегративным коммуникативным эффектом. Несмотря на отсутствие общих пространственных рамок между говорящим и слушающим, технические возможности позволяют эффективно наладить взаимодействие сразу нескольких модусов в обучающей среде. Студент одновременно может не только получать информацию на слух, правильно считывать жесты и мимику преподавателя, но и видеть тезисы в презентации, а также анализировать графические изображения или любой другой иллюстративный контекст. Именно такое понимание текста и коммуникации, которое осуществляет-

ся посредством различных «семиотических смыслов», называется мультимодальностью [Van Leeuwen, Kress 2011: 107]. Появился этот термин впервые в исследованиях по английской филологии, но среди германистов этой проблемой также занимались многие ученые [Schneider, Stöckl 2011; Klemm, Michel 2014; Hennecke 2015; Wildfeuer, Bateman 2018]. Кроме того, в активный научный оборот в России вошел термин «поликодовость» [Чернявская 2009].

По мнению А. А. Кибрика, к основным компонентам мультимодальности следует отнести вербальный, визуальный и звуковой, образующие единое пространство для восприятия [Кибрик 2010: 135]. Выделяя слуховой, визуальный и просодический каналы, ученый указывает, что мультимодальность свойственна любой естественной коммуникации. Даже современный академический дискурс, в рамках которого и существует лекция, с его институциональной природой имеет элементы педагогического, научного, бытового, рекламного и других дискурсов [Хутыз 2021: 48].

Для комплексного изучения онлайн-лекции необходимо составить классификацию основных ее типов именно в контексте немецкоязычной научной коммуникации и рассмотреть различные комбинации вербального, невербального и иллюстративного каналов мультимодальности.

3. Типы мультимодальных онлайн-лекций

3.1. Двухмодальный тип

Первый тип онлайн-лекции представлен лишь единичными примерами использования в академической немецкоязычной среде. Эти лекции содержат наименьшее количество знаков семиотических систем. Лишь два модуса определяют этот формат: звуковой (речь преподавателя) и визуальный канал (презентация по теме лекции). Для цикла из десяти онлайн-лекций *Liebes- und Abenteuerromane des 12. und 13. Jahrhunderts*, посвященных средневековой литературе XII–XIII вв., лектор выбирает определенную стратегию, при которой на экране в течение всей онлайн-лекции транслируется лишь заставка к курсу в виде средневекового изображения с общей организационной информацией.

Однако сама характеристика речи лектора и выбор паралингвистических средств, к которым относятся длительность пауз, мело-

дика, темп речи, интонационные маркеры, — все это способствует эффективному усвоению новой для студентов информации. Профессор приглашает студентов к активной совместной работе, объясняя, что слушателям необходимо самим найти нужную презентацию на платформе университета, скачать ее и следить по тексту, иначе пользы от прослушанного материала не будет (1):

- (1) **Laden Sie sich erstmal die PowerPoint-Präsentation herunter und machen Sie sie auf. Sie müssen selbst durch diese PowerPoint-Präsentation durchklicken, wenn Sie mir zuhören. Sie müssen eine Präsentation hochladen, sonst haben Sie von dieser Vorlesung so gut wie nichts** [Liebes- und Abenteuerromane...]. — «**Сначала загрузите презентацию PowerPoint и откройте ее сами. Если вы слушаете меня, то должны сами следить по тексту презентации. Вы должны загрузить презентацию, иначе вы практически ничего не получите от этой лекции**».

Несмотря на то что обратной реакции со стороны студентов лектор синхронно не получает, он старается максимально помогать каждый раз, отдельно обращая внимание на то, что сейчас время перейти на другой слайд (2):

- (2) *Klicken Sie, bitte, einmal um! Blättern Sie, bitte, um!* [Liebes- und Abenteuerromane...]. — «Нажмите, пожалуйста, следующий слайд! Перелистните далее, пожалуйста!»

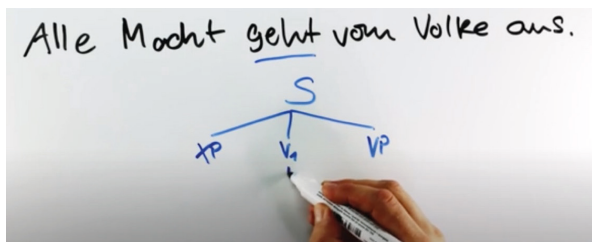


Рис. 1. Двухмодальный тип онлайн-лекции [Linke Satzklammer...]

Еще один вариант двухканальной лекции можно обнаружить, например, при использовании звукового модуса связи во второстепенной функции и живой иллюстрации в основной функции. Как показано на рис. 1, лектор намеренно не появляется в кадре во время трансляции, внимание направлено на экран, где студенты

видят белую доску крупным планом и маркер в руке преподавателя. Профессор при этом объясняет нюансы грамматического анализа немецкого языка в рамках курса Grammatische Analyse (Syntax, Deutsch, Germanistik).

Лекционный формат специально сокращен по времени (10 минут), так как вся теория подробно излагается в учебном пособии, о котором отдельно сообщает лектор (3):

- (3) *Wie immer erzähle ich Ihnen nicht die gesamte Theorie zu diesem Phänomen, **die finden Sie in meinem Open-Access-Buch** “Einführung in die grammatische Beschreibung des Deutschen”. **Den Link zum kostenlosen Download finden Sie in der Beschreibung zu diesem Video** [Linke Satzklammer...]. — «Как всегда, я не буду рассказывать вам всю теорию этого явления, **вы сможете найти ее в моей книге с открытым доступом** Einführung in die grammatische Beschreibung des Deutschen. **Ссылку на бесплатную загрузку вы найдете в описании к этому видео**».*

Стоит отметить, что благодаря возможностям платформы YouTube автор курса размещает прямую ссылку на книгу в описании к видео. В этом случае основополагающей целью такого формата становится отработка конкретного практического знания, релевантного для успешной сдачи экзаменационной работы, в рамках теоретического курса лекций.

Третий пример в этом разделе отличается от второго наличием дополнительного анимационного мультфильма с музыкальным сопровождением, дополняющего курс по анализу членов предложения в немецком языке Perspektiven der Satzgliedanalyse. Интересно, как лектор включает актуальный контекст пандемии (рис. 2), главным героем при этом становится фигурка вируса в маске.



Рис. 2. Двухмодальный тип онлайн-лекции с анимацией [Perspektiven der Satzgliedanalyse]

Изображение самого лектора отсутствует, поэтому невербальные средства не могут быть оценены. Голос профессора с пояснениями идет за кадром (4).

- (4) *Bevor wir uns die innere Struktur sprachlicher Ausdrücke genau ansehen können, sollen wir ein paar Aspekte der Satzgliedbestimmung wiederholen und präzisieren. Dieses Video liefert einige Anmerkungen zur den typischen Perspektiven der Analyse* [Perspektiven der Satzgliedanalyse]. — «Прежде чем мы сможем внимательно изучить внутреннюю структуру языковых высказываний, необходимо рассмотреть и прояснить несколько аспектов анализа элементов предложения. В этом видео представлены некоторые заметки о типичных подходах к анализу».

3.2. Трехмодальный тип онлайн-лекции

Лекции данного типа отличаются тем, что преподаватель использует сразу три основных канала эффективной передачи информации: визуальный канал в виде презентации, звуковой канал, невербальную коммуникацию (трансляция себя и своих рук — жестикуляция и мимика).

Как показал анализ примеров, такие мультимодальные онлайн-лекции являются самыми распространенными, поскольку максимально соотносятся с реальными лекциями в аудитории. Студенты могут следить за презентацией, за речью и за самим преподавателем.

Пример такой лекции был найден на платформе Йенского университета в летнем семестре 2020 г., где профессор впервые пробует новый для себя формат дистанционного обучения прямо из домашнего офиса.

- (5) *Ganz Herzlich Willkommen zu einer Einführungsvorlesung. Ich hoffe, das klappt. Ich werde gleich meinen Finger aus dem Spiel nehmen, damit Sie den Bildschirm im Griff haben. Das ist ein Experiment für mich, ich denke für Sie auch. Die erste Online-Vorlesung in diesem Format. Ich hoffe, das klappt. Bin gespannt. Geben Sie mir auch Rückmeldungen, ob alles gut ist [Einführung...].* — «Добро пожаловать на вводную лекцию. Надеюсь, все работает. Я сейчас уберу свой палец, чтобы вы могли видеть полностью экран. Это эксперимент для меня и, думаю, для вас тоже. Первая онлайн-

лекция в таком формате. Надеюсь, все получится. Мне самому любопытно. Дайте мне обратную связь, все ли в порядке».

Об отсутствии опыта в онлайн-обучении профессор говорит напрямую (5). Он делает первые неуверенные попытки настроить камеру, чтобы палец не закрывал изображение, чтобы был хороший звук и четкая презентация. Кроме того, преподаватель ждет активного участия со стороны студентов и призывает их писать комментарии, если возникают технические проблемы.

Более усовершенствованный формат трехканального типа лекции появляется уже в 2020–2021 учебном году. Целый курс, посвященный философской эстетике на факультете гуманитарных наук, был записан в профессиональной студии. Качественная картинка приятна для глаза, нейтральный светлый фон не отвлекает от работы. Мы видим лектора, сидящего за столом с бумажными материалами в руках. Изображение помещено слева, справа располагается презентация. Лектор зачитывает вслух письменный текст. От классического формата эти видеолекции почти не отличаются, кроме одной современной детали: возможности ускорить темп речи в настройках к видео. Лектор намеренно говорит медленно, делая большие смысловые паузы и интонационно выделяя определенные сегменты. Диалогичность во время лекции почти отсутствует, только лишь в самом начале преподаватель дает понять, что сейчас студенты выполняют роль пассивных слушателей. В конце же семестра необходимо заявить о себе и написать письмо, чтобы получить экзаменационные вопросы (6):

- (6) *Sie brauchen in den nächsten Monaten nicht aktiv zu werden, sondern es am Ende des Semesters per E-Mail signalisieren, dass Sie 2 Fragen beantworten möchten. Ich schicke Ihnen sie dann zu* [Philosophische Ästhetik]. — **«Вам не обязательно проявлять активность в течение ближайших месяцев, но в конце семестра сообщите по электронной почте, что вы планируете ответить на два экзаменационных вопроса. Затем я отправлю их вам по почте».**

Более сложный тип трехмодальных лекций обладает такими каналами передачи информации, как вербальный модус, визуальный модус с трансляцией самого лектора и отдельно презентации, а также мимика и жесты. Осложнение модусов происходит в момент смены планов, когда время от времени демонстрируется лишь презентация с комментариями преподавателя за кадром.

Профессор ведет курс лекций, посвященный современной немецкой литературе, Vorlesung: Einführung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft: Was ist Literaturwissenschaft? (SoSe 2021). Благодаря студийной записи и более многоформатному подходу наблюдается интерактивный стиль ведения лекции. Живая речь с опорой на записи, активная манера речевого высказывания, небольшие отступления от научного стиля и заинтересованность в совместной работе делают формат привлекательным для адресата (7).

- (7) *Dieses Semester ist wieder in diesem Distanz-Modus, aber ich hoffe trotzdem, dass Sie diese Veranstaltung mit Gewinn besuchen können und auch immer wieder hören können. Organisatorische Dinge zu klären: Wo können Sie diese Vorlesungen abrufen? Woher bekommen Sie Ihre Materialien? Da finden Sie diese Informationen auf dieser Folie zusammengefasst. Diese Veranstaltung ist auch auf der Plattform Ilias unter dem Stichwort Fontane schon da [Vorlesung...].* — «**Этот семестр снова проходит в таком дистанционном режиме, но я все же надеюсь, что вы сможете посетить эту лекцию с пользой, а также прослушать ее несколько раз. Организационные вопросы, которые нужно решить: на этом слайде вы найдете краткое изложение этой информации.** Эта лекция также уже доступна на платформе Ilias под ключевым словом Fontane».

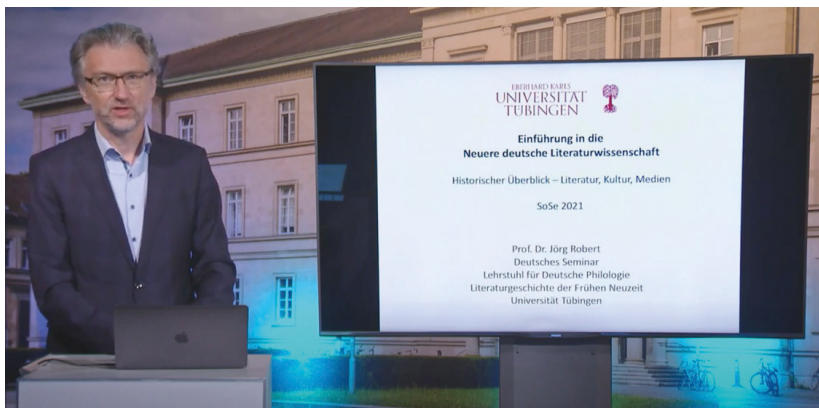


Рис. 3. Трехмодальный тип онлайн-лекции [Vorlesung...]

Лектор стоит за кафедрой на фоне изображения университета, рядом находится экран, на котором транслируется презентация (рис. 3). Чтобы студенты могли поближе прочитать текст на слайде, камера специально приближает экран (8):

- (8) *Wie Sie auf der Folie hinter mir schwer erkennen können... [Vorlesung...].* — «Как вы с трудом можете разглядеть на слайде позади меня...»

Еще один подобный тип онлайн-лекций был найден на платформе Youtube. Курс носит название *Relevante Literaturwissenschaft Einführung Teil 2, Germanistik* и размещен самим профессором. Современные медиатехнологии позволили создать определенные эффекты, при которых «говорящая голова» лектора помещена прямо на слайд в правый нижний угол. Таким образом, фокус направлен на текст презентации, а звуковой канал и изображение профессора играют вторичную роль. Более комплексный подход к формату лекции проявляется и в специальной нарезке всей лекции на фрагменты [*Relevante Literaturwissenschaft Einführung...*].

Лектор намеренно разделяет материал на отдельные эпизоды, формирующие целостную структуру. Дополнительно предоставлена ссылка на документ с текстом лекции. Благодаря такой проработке деталей онлайн-лекция выглядит очень продуманной и ориентированной на современного студента (рис. 4).

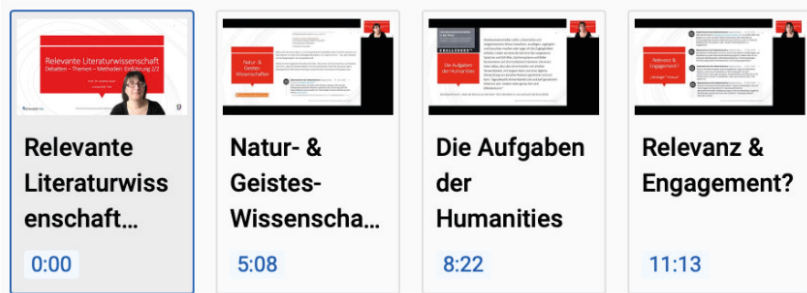


Рис. 4. Трехмодальный тип онлайн-лекции с делением на эпизоды [*Relevante Literaturwissenschaft Einführung...*]

4. Кроссмодальный тип онлайн-лекции

Самым сложным с точки зрения технической подготовки и реализации является кроссмодальный тип онлайн-лекции. Мультимодальность проявляется здесь на всех уровнях и этапах реализации. Пожалуй, это наиболее совершенный метод проведения синхронной онлайн-лекции. Речь идет о стриминговом вещании. Под технологией стрим-вещания в процессе обучения С. С. Арбузов понимает «совокупность методов подготовки, трансляции и сохранения аудиовизуальной информации с экрана персонального цифрового устройства и веб-камеры при дистанционном обучении с использованием современных телекоммуникационных сервисов сети Интернет» [Арбузов 2017: 7]. Таким образом, автор лекции выбирает многоканальную форму именно для того, чтобы воздействовать на студенческую аудиторию максимально эффективно. Помимо информирования слушателей лекторы активно используют стратегию управления вниманием.

Виртуальная доска для совместной работы и комментирования в режиме реального времени определяет условия для интерактивности. Студенты работают на платформе Miro, создавая свое виртуальное поле для обсуждения лингвистических проблем, заявленных в курсе лекций. Благодаря такому подходу происходит «визуализация информации, сокращается монотонность вербального контента и линейность демонстрации учебных материалов» [Астапенко, Бедарева 2021]. Кроме того, появляется потенциал совместной работы, лектор автоматически выводит на экран изображения с результатами для обсуждения.

Самым ярким дополнительным каналом, ранее не использованным в академической онлайн-лекции, является механизм автоматического распознавания речи. Помимо произносимых информационных блоков мы видим на экране строку, которая отображает то, что произносит в конкретный момент преподаватель. На этот дополнительно включенный в презентацию модус лектор обращает отдельное внимание, указывая на несовершенство системы, на допускаемые орфографические ошибки и неточности (рис. 5). Но тем не менее это позволяет всем воспринимать лекцию целиком, независимо от внешних проблем и других факторов (9):

- (9) *Aus Gründen der digitalen und technischen Barrierefreiheit sind die Videos sofort mit Untertitel, damit alle nachvollziehen können,*

was ich hier sage. Ignorieren Sie, bitte, orthographische Fehler, denn so gut ist Live-Texterkennung noch nicht, wenn ich sogar mich sehr bemühe deutlich zu sprechen [Sprache und Raum]. — «По причине цифровой и технической доступности видеолекции сразу снабжены субтитрами, чтобы каждый мог понять, о чем я здесь говорю. Пожалуйста, не обращайте внимания на орфографические ошибки, потому что распознавание живого текста еще не настолько хорошо, хотя я очень стараюсь говорить четко».

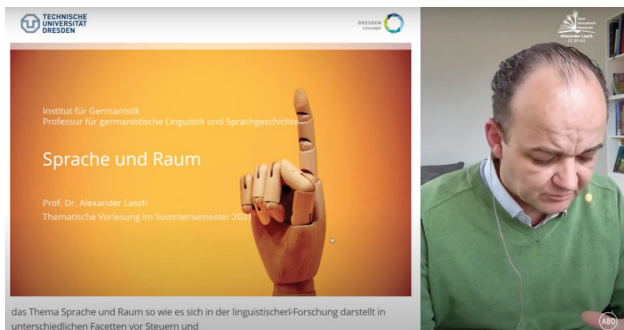


Рис. 5. Кроссмодальный тип онлайн-лекции [Sprache und Raum]

Быстро меняя планы и добавляя музыку во время этапа ожидания, лектор смело варьирует всевозможные технологические новинки, тем самым создавая комфортные и нескучные условия для обучения. Студенты не устают и дольше концентрируют свое внимание на сложном научном материале.

5. Выводы

Современная онлайн-лекция многогранна и мультимодальна. Это свойство лекционного дискурса определяется как одновременное взаимодействие различных семиотических систем, которые транслируют информацию с учетом коммуникативных традиций. Базирующиеся на интеллектуально-эмоциональном восприятии текста механизмы запоминания и оценивания материала становятся для участников коммуникации еще более доступными в мультимодальной лекции.

Согласно результатам исследования, модусы передачи информации в онлайн-лекциях по германистике могут быть представле-

ны разными способами и в разной пропорции. Это зависит от основных стратегий, выбранных лектором для решения конкретной задачи.

Необходимым условием для реализации любой онлайн-лекции неизменно остается наличие вербального канала в сочетании еще с одним. Однако стоит предположить, что в дальнейшем будут особенно востребованы кроссмодальные онлайн-лекции, в которых ярко проявляется симбиотическое взаимодействие различных коммуникативных кодов, поэтому лекционный дискурс постепенно будет развиваться именно в эту сторону.

Источники иллюстративного материала

- I. Einführung in die Soziologische Theorie // Digitale Bibliothek Thüringen. 2020. https://www.db-thueringen.de/receive/dbt_mods_00042470 (дата обращения: 10.12.2021).
- II. Liebes- und Abenteuerromane des 12. und 13. Jahrhunderts Sitzung 1. Einführung // YouTube. 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=00aIDXge2CM&t=155s> (дата обращения: 10.12.2021).
- III. Linke Satzklammer & Verbbewegung erkennen — Grammaticische Analyse 001 (Syntax, Deutsch, Germanistik) // YouTube. 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=obP5075SAqM> (дата обращения: 10.12.2021).
- IV. Perspektiven der Satzgliedanalyse // Weitere Online-Vorlesungen zum Beispiel aus der Physik, Sprachwissenschaft und Soziologie. https://www.uni-jena.de/weitere_Vorlesungen?youtube_permit=body_0 (дата обращения: 10.12.2021).
- V. Philosophische Ästhetik // Universität Hamburg. 2021. <https://lecture2go.uni-hamburg.de/l2go/-/get/v/59890> (дата обращения: 10.12.2021).
- VI. Relevante Literaturwissenschaft Einführung Teil 2, Germanistik, Universität Trier // YouTube. 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=l0wizrIjlng> (дата обращения: 10.12.2021).
- VII. Sprache und Raum: Einführung // YouTube. 2022. <https://www.youtube.com/watch?v=x9LIWfu9trc&list=PLzwhQfOPWZDEZO4s-Y2c1wr-6ryu9H5bqK> (дата обращения: 10.12.2021).
- VIII. Vorlesung: Einführung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft: Was ist Literaturwissenschaft? (SoSe 2021) // YouTube. 2021. <https://www.youtube.com/watch?v=jbquTotaX3M> (дата обращения: 10.12.2021).

Литература

1. Арбузов С. С. Использование стрим-технологий при дистанционном обучении ИТ-дисциплинам // Педагогическое образование в России. 2017. № 6. С. 6–12.

2. *Астапенко Е. В., Бедарева А. В.* Дидактические возможности виртуальной доски Miro и образовательного ресурса Wordwall для организации работы студентов в процессе изучения иностранного языка в вузе // Russian Journal of Education and Psychology. 2021. № 1. <https://cyberleninka.ru/article/n/didakticheskie-vozmozhnosti-virtualnoy-doski-miro-i-obrazovatelnoy-resursa-wordwall-dlya-organizatsii-raboty-studentov-v-protsesse> (дата обращения: 08.01.2022).

3. *Горошко Е. И.* Теоретический анализ интернет-жанров: к описанию проблемной области // Жанры речи. Вып. 5. Жанр и культура. Саратов: Издательский центр «Наука», 2007. С. 370–389.

4. *Кибрик А. А.* Мультимодальная лингвистика // Когнитивные исследования. Вып. IV / под ред. Ю. И. Александрова, В. Д. Соловьева. М.: Институт психологии РАН, 2010. С. 134–152.

5. *Осьмина К. С.* Внедрение онлайн-лекции в традиционное образование // МНКО. 2019. № 4 (77). <https://cyberleninka.ru/article/n/vnedrenie-onlayn-lektsii-v-traditsionnoe-obrazovanie> (дата обращения: 17.01.2022).

6. *Сергеева Ю. М., Уварова Е. А.* Поликодовый текст: особенности построения и восприятия // Наука и школа. 2014. <https://cyberleninka.ru/article/n/polikodovyy-tekst-osobennosti-postroeniyai-vospriyatiya> (дата обращения: 23.11.2021).

7. *Сорокина Ю. В.* Понятие мультимодальности и вопросы анализа мультимодального лекционного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 10–1 (76). <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-multimodalnosti-i-voprosy-analiza-multimodalnogo-lektsionnogo-diskursa> (дата обращения: 16.01.2022).

8. *Хурыз И. П.* Мультимодальность академического дискурса как условие его коммуникативной успешности // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2016. № 1 (172). С. 90–95.

9. *Хурыз И. П.* Дискурс активного обучения: особенности конструирования (на примере англоязычного академического дискурса) // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2021. Т. 21, № 5. С. 48–58.

10. *Чернявская В. Е.* Лингвистика текста. Поликодовость. Интертекстуальность. Интердискурсивность. М.: УРСС, 2009. 248 с.

11. *Чернявская В. Е.* Медиальный поворот в лингвистике: поликодовые и гибридные тексты // Вестник ИГЛУ. 2013. № 2 (23). С. 122–127.

12. *Hennecke A.* Multimodale Texte und ihre Bedeutung für die Übersetzungspraxis // Zeitschrift für Translationswissenschaft und Fachkommunikation. 2015. Bd. 8. (1). S. 202–232.

13. *Kaspar K., Becker-Mrotzek M., Hofhues S., König J., Schmeinck D.* Bildung, Schule, Digitalisierung. Münster, New York: Waxmann, 2020. 477 S.

14. Klemm M., Michel S. Medienkulturlinguistik. Plädoyer für eine holistische Analyse von (multimodaler) Medienkommunikation // Korpus — Kommunikation — Kultur. Ansätze und Konzepte einer kulturwissenschaftlichen Linguistik / hrsg. N. Benitt, C. Koch, K. Müller, L. Schüler, S. Saage. Trier: WVT, 2014. S. 183–215.

15. Schneider J. G., Stöckl H. Medientheorien und Multimodalität. Ein TV-Werbespot. Sieben methodische Beschreibungsansätze. Köln: Halem, 2011. 38 S.

16. Van Leeuwen T., Kress G. Discourse Semiotics // Teun Van Dijk (ed.). Discourse Studies. A multidisciplinary Introduction. London: SAGE Publications, 2011. P. 107–125.

17. Wildfeuer J., Bateman J. Theoretische und methodologische Perspektiven des Multimodalitätskonzepts aus linguistischer Sicht // IMAGE, Themenheft Multimodalität, 2018. S. 5–45.

References

1. Arbuzov S. S. Using stream technologies in distance learning in IT disciplines. *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*, 2017, iss. 6, pp. 6–12. (In Russian)

2. Astapenko E. V., Bedareva A. V. Didactic capabilities of the Miro virtual whiteboard and the Wordwall educational resource for organizing students' work in the foreign language learning process at university. *Russian Journal of Education and Psychology*, 2021, no. 1. <https://cyberleninka.ru/article/n/didakticheskies-vozmozhnosti-virtualnoy-doski-miro-i-obrazovatel'nogo-resursa-wordwall-dlya-organizatsii-raboty-studentov-v-protse> (accessed: 08.01.2022). (In Russian)

3. Cherniavskaia V. E. Medial turn in linguistic: text hybridity. *Vestnik IGLU*, 2013, iss. 2 (23), pp. 122–127. (In Russian)

4. Cherniavskaia V. E. *Text Linguistics. Polycodality. Intertextuality. Interdiscursivity*. Moscow, URSS Publ., 2009, 248 p. (In Russian)

5. Goroshko E. I. Theoretical Analysis of Internet Genres: To the Description of the Issue Area. *Zhanry rechii: Issue 5: Zhanr i kul'tura*. Saratov, Izdatel'skii tsentr "Nauka" Publ., 2007, pp. 370–389. (In Russian)

6. Hennecke A. Multimodale Texte und ihre Bedeutung für die Übersetzungspraxis. *Zeitschrift für Translationswissenschaft und Fachkommunikation*, 2015, Bd. 8 (1), S. 202–232.

7. Kaspar K., Becker-Mrotzek M., Hofhues S., König J., Schmeinck D. *Bildung, Schule, Digitalisierung*. Münster, New York, Waxmann, 2020, 477 S.

8. Khuty I. P. Multimodality of academic discourse as the prerequisite for its communicative success. *Vestnik Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Filologiya i iskusstvovedenie*, 2016, iss. 1 (172), pp. 90–95. (In Russian)

9. Khuty I. P. Active Learning Discourse: Specifics of Construction (Illustrated by Academic Discourse in English). *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2021, iss. 21, no. 5, pp. 48–58. (In Russian)

10. Kibrik A. A. Multimodal linguistics. *Kognitivnye issledovaniia*. Eds Iu. I. Aleksandrov, V. D. Solov'ev. Iss. 4. Moscow, Institut psikhologii RAN Publ., 2010, pp. 134–152. (In Russian)

11. Klemm M., Michel S. Medienkulturlinguistik. Plädoyer für eine holistische Analyse von (multimodaler) Medienkommunikation. *Korpus — Kommunikation — Kultur. Ansätze und Konzepte einer kulturwissenschaftlichen Linguistik*, hrsg. N. Benitt, C. Koch, K. Müller, L. Schüler, S. Saage. Trier, WVT, 2014, S. 183–215.

12. Os'mina K. S. The introduction of online lectures in traditional education. *MNKO*, 2019, iss. 4 (77). <https://cyberleninka.ru/article/n/vnedrenie-onlayn-lektsii-v-traditsionnoe-obrazovanie> (accessed: 17.01.2022). (In Russian)

13. Schneider J. G., Stöckl H. *Medientheorien und Multimodalität. Ein TV-Werbespot. Sieben methodische Beschreibungsansätze*. Köln, Halem, 2011, 38 S.

14. Sergeeva Iu. M., Uvarova E. A. Polycode text: peculiarities of structure and perception. *Nauka i shkola*. 2014. <https://cyberleninka.ru/article/n/polikodovyy-tekst-osobennosti-postroeniyai-vospriyatiya> (accessed: 23.11.2021). (In Russian)

15. Sorokina Iu. V. Notion of multimodality and issues of multimodal lecture discourse analysis. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2017, iss. 10–1 (76). <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-multimodalnosti-i-voprosy-analiza-multimodalnogo-lektsionnogo-diskursa> (accessed: 16.01.2022). (In Russian)

16. Van Leeuwen T., Kress G. Discourse Semiotics. In: Teun Van Dijk (ed.). *Discourse Studies. A multidisciplinary Introduction*. London, SAGE Publications, 2011, pp. 107–125.

17. Wildfeuer J., Bateman J. *Theoretische und methodologische Perspektiven des Multimodalitätskonzepts aus linguistischer Sicht*. IMAGE, Themenheft Multimodalität, 2018, S. 5–45.

Супоницкая Наталья Семеновна

старший преподаватель кафедры немецкой филологии СПбГУ,
кандидат филологических наук

Адрес: Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

Natalia S. Suponitskaya

Senior Teacher of German Philology Department, St Petersburg State University,
Candidate of Philological Sciences

Address: 7–9, Universitetskaya nab., St Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: n.suponitskaya@spbu.ru

Статья поступила в редакцию 20 января 2022 г.

Принята к публикации 26 апреля 2022 г.